Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się do mnie Słowo JAHWE tej treści: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE skierował do mnie Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ty, synu człowieczy, wzdychaj, jakbyś miał złamane biodro, w goryczy wzdychaj na ich oczach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ty, synu człowieczy! wzdychaj, jakobyś miał biodro złamane, a w gorzkości wzdychaj przed oczyma ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty, synu człowieczy, wzdychaj w skruszeniu biódr i w gorzkościach wzdychaj przed nimi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty zaś, synu człowieczy, jęcz, jakbyś miał biodra złamane, w goryczy jęcz na ich oczach! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I doszło mnie słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Doszło do mnie słowo JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE przemówił więc do mnie w tych słowach: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe przemówił do mnie w te słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до мене було господнє слово, що каже:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc doszło mnie słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ty zaś, synu człowieczy, wzdychaj i niech się trzęsą twe biodra. Gorzko wzdychaj na ich oczach. |